



<b>Evento</b>	Salão UFRGS 2018: SIC - XXX SALÃO DE INICIAÇÃO CIENTÍFICA DA UFRGS
<b>Ano</b>	2018
<b>Local</b>	Campus do Vale - UFRGS
<b>Título</b>	Literatura brasileira e internacionalização: uma perspectiva pelo viés tradutório
<b>Autor</b>	VICTÓRIA LACKMAN DE MATOS
<b>Orientador</b>	CIMARA VALIM DE MELO

## Literatura brasileira e internacionalização: uma perspectiva pelo viés tradutório

Apresentadora: Victória Lackman de Matos - victorialackmandematos@gmail.com (IFRS - Campus Feliz)

Orientadora: Prof. Dr. Cimara Valim de Melo - cimara.melo@canoas.ifrs.edu.br (IFRS - Campus Canoas)

Resumo: O processo de globalização tem permitido cada vez mais acesso às diferentes riquezas culturais. Entretanto, o baixo índice de busca por saberes de países em desenvolvimento tem chamado a atenção, tornando essa problemática um desafio a ser amenizado. A partir desta perspectiva o presente trabalho concentra-se nos processos transnacionais experimentados pela literatura brasileira contemporânea na relação que esta trava com a tradução dentro e para além de seu sistema literário. Objetiva-se analisar aspectos teóricos concernentes aos estudos tradutórios, bem como suas relações discursivas, inter-relacionando-os à prática de tradução literária. Para isso, tem-se como *corpus* de análise a obra *Contos de mentira*, de Luisa Geisler, com base no levantamento de dados acerca da literatura brasileira em tradução para a língua inglesa realizado pelo projeto de pesquisa Transnacionalidades: Literatura, Processos Tradutórios e Educação, vinculado ao Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia do Rio Grande do Sul - Campus Canoas. A pesquisa possui natureza aplicada, partindo-se do texto como unidade de trabalho, e conta com a abordagem qualitativa, para compreensão do processo de internacionalização experimentado pela literatura brasileira no século XXI por meio da tradução literária. Com isso, tem-se como etapas a apresentação geral do projeto Transnacionalidades, partindo para a interconexão entre teoria e práxis tradutória a partir da análise do processo de tradução de *Contos de mentira*. Como resultados, o trabalho contribui à integração entre estudos de literatura e estudos tradutórios, bem como ao processo de internacionalização da literatura brasileira, formando um elo virtual entre academia e comunidade leitora por meio de atos autênticos de tradução.

Palavras-chave: Literatura brasileira; Tradução; Luisa Geisler; Educação;